

**RÈGLEMENT**  
**Festival Biarritz Amérique**  
**Latine 30ème édition**  
**27 septembre au 3 octobre**  
**2021**

*Le Festival a pour objet de promouvoir la connaissance et la diffusion des cinémas et cultures d'Amérique latine. A cet effet, il distingue et met en valeur des œuvres cinématographiques à travers des sections compétitives et non compétitives.*

## **I. Programmation**

La programmation cinéma du Festival Biarritz Amérique Latine comprend les sections suivantes :

### **Compétitions**

- Compétition longs métrages de fiction ;
- Compétition courts métrages ;
- Compétition longs métrages documentaires.

### **Hors compétition**

- Focus ;
- Rétrospectives ;
- Avant-premières ;
- Séances spéciales.

Les films sélectionnés seront programmés durant le festival trois fois maximum. La direction décidera des dates et des horaires de projection de chaque film. Ces informations seront en ligne sur le site internet : [www.festivaldebiarritz.com](http://www.festivaldebiarritz.com)

## **II. Conditions d'inscription - Compétition longs métrages de fiction**

### **Présélection**

Seuls seront considérés en présélection les films répondant aux critères suivants :

1. Être réalisé par un réalisateur latino-américain ou résident en Amérique Latine ;
2. Être achevé entre **septembre 2020 et septembre 2021** (dans les 12 mois précédant le festival) ;
3. Être d'une durée **minimum de 60 minutes** ;
4. Être inédit en France : n'avoir participé à aucune compétition officielle de festival en France (à l'exception éventuelle du Festival de Cannes), n'avoir connu aucune exploitation commerciale en France ;
5. S'être inscrit sur la base en ligne du festival entre le **1er février et le**

**21 juin 2021.**

### **Sélection**

Le comité de sélection, sous l'autorité du Délégué Général, choisit et invite les films sélectionnés. Les réalisateurs, producteurs ou distributeurs dont les films sont sélectionnés en compétition, doivent remplir les conditions suivantes :

1. Avoir complété, signé et envoyé par e-mail avant le **19 juillet 2021**, la fiche d'inscription du festival tenant lieu d'engagement ;
2. Avoir envoyé un fichier Word des sous-titres français, pour vérification de la qualité de la traduction, au plus tard le **2 août 2021** ;
3. S'engager à envoyer une **copie de projection sous-titrée en français au format DCP** et une **copie de sécurité sous-titrée en français au format MP4** au plus tard le **27 août 2021** (les frais de traduction et de sous-titrage sont à la charge des réalisateurs, producteurs ou organismes habilités) ;
4. S'assurer de la **qualité** et de la **conformité** des copies demandées ci-dessus **comme définies dans le paragraphe V. DATA MEDIA** ;
5. Le Festival **ne paie pas de droit de location sur les films présentés en compétition.**

### **III. Conditions d'inscription - Compétition courts métrages**

#### **Présélection**

Seuls seront considérés en présélection les films répondant aux critères suivants :

1. Être réalisé par un réalisateur latino-américain ou résidant en Amérique Latine ;
2. Être achevé entre **septembre 2020 et septembre 2021** (dans les 12 mois précédant le festival) ;
3. **Ne pas dépasser** la durée de **30 minutes**, générique inclus ;
4. Être inédit en France : n'avoir participé à aucune compétition officielle de festival en France (à l'exception éventuelle du Festival de Cannes), n'avoir connu aucune exploitation commerciale en France ;
5. S'être inscrit sur la base en ligne du festival entre le **1<sup>er</sup> février et le 17 mai 2021.**

#### **Sélection**

Le comité de sélection, sous l'autorité du Délégué Général, choisit et invite les films sélectionnés. Les réalisateurs, producteurs ou distributeurs dont les films sont sélectionnés en compétition, doivent remplir les conditions suivantes :

1. Avoir complété, signé et envoyé par mail avant le **21 juin 2021**, la fiche d'inscription du festival tenant lieu d'engagement ;
2. Avoir envoyé un fichier Word des sous-titres français, pour vérification de la qualité de la traduction, au plus tard le **5 juillet 2021** ;
3. S'engager à envoyer une **copie de projection sous-titrée en français au format DCP** et une **copie de sécurité sous-titrée en français au format MP4** au plus tard le **27 août 2021** (les frais de traduction et de sous-titrage sont à la charge des réalisateurs, producteurs ou organismes habilités) ;
4. S'assurer de la **qualité** et de la **conformité** des copies demandées ci-dessus **comme définie dans le paragraphe V. DATA MEDIA** ;

5. Le Festival **ne paie pas de droit de location sur les films présentés en compétition.**

#### IV. Conditions d'inscription - Compétition longs métrages documentaires

##### Présélection

Seuls seront considérés en présélection les films répondant aux critères suivants :

1. Être réalisé par un réalisateur latino-américain ou résidant en Amérique Latine ;
2. Être achevé entre **septembre 2020 et septembre 2021** (dans les 12 mois précédant le festival) ;
3. Être d'une **durée minimum de 60 minutes** ;
4. Être inédit en France : n'avoir participé à aucune compétition officielle de festival en France (à l'exception éventuelle du Festival de Cannes), n'avoir connu aucune exploitation commerciale en France ;
5. S'être inscrit sur la base en ligne du festival entre le **1er février et le 18 mai 2021.**

##### Sélection

Le comité de sélection, sous l'autorité du Délégué Général, choisit et invite les films sélectionnés. Les réalisateurs, producteurs ou distributeurs dont les films sont sélectionnés en compétition, doivent remplir les conditions suivantes :

1. Avoir complété, signé et envoyé par mail avant le **21 juin 2021**, la fiche d'inscription du festival tenant lieu d'engagement ;
2. Avoir envoyé un fichier Word des sous-titres français, pour vérification de la qualité de la traduction, au plus tard le **5 juillet 2021** ;
3. S'engager à envoyer une **copie de projection sous-titrée en français au format DCP et une copie de sécurité sous-titrée en français au format MP4** au plus tard le **27 août 2021** (les frais de traduction et de sous-titrage sont à la charge des producteurs, réalisateurs ou organismes habilités) ;
4. S'assurer de la **qualité** et de la **conformité** des copies demandées ci-dessus **comme définie dans le paragraphe V. DATA MEDIA.**
5. Le Festival **ne paie pas de droit de location sur les films présentés en compétition.**

#### V. DATA MEDIA copie de projection DCP et copie de sécurité MP4

1. Toutes les œuvres sélectionnées doivent être présentées dans leur langue originale sous-titrée en français sur la copie. Afin d'être sûrs que les sous-titres ne poseront pas de problème, il est fortement conseillé qu'ils soient faits par un laboratoire professionnel et **inscrustés à l'image (burned subtitles)**. **Les sous-titres délivrés en fichier séparé (.srt, .sub, ...) ne sont pas acceptés.**
2. Les projections sont effectuées **uniquement à partir de serveurs JPEG 2000** (modèles Doremi pour DCP 2K encodé JPEG 2000). **Le DCP (Digital Cinema Package) doit se conformer strictement à la norme universelle DCI sous peine de ne pas pouvoir être diffusé, et ne pas être crypté. Le DCP dématérialisé n'est pas accepté.** Le DCP doit être

livré sur un disque dur formaté EXT3 avec une seule partition MBR. Le dossier du DCP doit se trouver à la racine du disque dur. Les serveurs acceptent aussi le formatage EXT2 et NTFS mais **refusent tout support formaté MAC (FAT32, ExFat,...)**. Le DCP doit obligatoirement être nommé selon les critères de la Digital Naming Convention et cela doit apparaître lisiblement sur le disque dur. Le DCP doit avoir été testé avant son envoi à Biarritz et il en est de la responsabilité du participant. Aucune nouvelle version ne sera acceptée.

Si la copie DCP envoyée au festival s'avère défectueuse il vous sera expressément demandé de fournir l'exacte copie du film en **fichier vidéo multiplexé MP4/H264/AAC**, à balayage **progressif**, à la résolution de **1920x1080p** (audio, vidéo et sous-titres dans un seul fichier MP4). La **taille maximum** acceptée est de **10GB**. Il est hautement recommandé d'envoyer cette copie de sécurité dès la fin du mois d'août via MyAirBridge pour **un lien de téléchargement direct sur le mail du régisseur copies**. Ce fichier sera effacé à l'issue du festival.

## VI. Transport et assurance des copies de films

Les copies de projection **DCP VOSTF** doivent parvenir obligatoirement au festival **avant le 27 août 2021**, avec la mention « Festival de Biarritz ».

### **Le matériel de projection devra être envoyé à l'adresse du festival :**

Festival Biarritz Amérique Latine  
Stéphanie Loustau  
Villa Natacha  
110 rue d'Espagne  
64200 Biarritz  
France

Ce délai est impératif et il est de la responsabilité de ceux qui inscrivent les films de veiller à ce qu'il soit respecté. Une date de test sera fixée avant le début du festival. Seules seront acceptées les copies **DCP VOSTF** en parfait état de projection.

Les frais de transport des copies et toutes les charges afférentes sont intégralement à la charge des producteurs, réalisateurs ou organismes expéditeurs **pour l'aller comme pour le retour**. La copie DCP envoyée peut être restituée soit en main propre à l'issue de la compétition, soit ultérieurement par courrier à la charge des producteurs, réalisateurs, distributeurs.

Afin d'éviter les retards et frais de douane, la mention « pour usage culturel uniquement, pas de valeur commerciale » devra figurer sur les colis expédiés de l'étranger ainsi que sur la facture proforma qui doit comporter le titre du film, format, langue originale, langue des sous-titres, durée et si le film est en noir et blanc ou en couleurs.

S'ils sont envoyés par transport express international, les frais de douanes et taxes diverses doivent impérativement être pris en charge par l'expéditeur (à mentionner sur le bordereau d'envoi).

Le festival prend en charge les frais de magasinage et d'assurance des films sélectionnés dans les enceintes officielles de projections à Biarritz. En cas de perte ou de détérioration d'une copie, la responsabilité du festival ne pourra être engagée que dans la limite de la valeur de remplacement de la copie selon les tarifs en vigueur.

## VII. Obligations

Après signature de la fiche d'inscription, aucun film ne peut être retiré de la sélection.

Le réalisateur, le producteur et le distributeur des films sélectionnés s'engagent à :

- laisser à disposition du festival la copie **DCP VOSTF** du film pendant toute la durée de la manifestation, **du lundi 27 septembre au dimanche 3 octobre 2021 inclus**. Tout DCP envoyé de l'étranger doit être non crypté (sans KDM) ;
- mettre à disposition du festival une copie de sécurité sous-titrée en français au format exigé ;
- fournir gratuitement des extraits sous-titrés en français pour assurer la promotion du festival auprès des chaînes de télévision et sur internet.
- dans le cas des films primés, pour toute projection ultérieure, faire figurer sur le générique et sur tout le matériel publicitaire et promotionnel, le libellé complet du Prix et la mention « Biarritz 2021 Festival du cinéma latino-américain ». Ces outils de communication leur seront fournis par le festival.

Le Festival remercie les producteurs des films en compétition de bien vouloir le tenir informé d'une éventuelle distribution en France.

## VIII. Palmarès

### Compétition longs métrages de fiction

Le jury attribuera les prix suivants :

- Abrazo du meilleur film.
- Prix du jury fiction.
- Prix du Syndicat Français de la critique de cinéma.

Le public votera pour désigner le prix suivant :

- Prix du public fiction.

### Compétition courts métrages

Le jury attribuera le prix suivant :

- Prix du meilleur court-métrage.

### Compétition longs métrages documentaires

Le jury officiel attribuera le prix suivant :

- Prix du meilleur documentaire.

Le jury étudiant attribuera le prix suivant :

- Prix du jury étudiant de l'IHEAL.

Le public votera pour désigner le prix suivant :  
- Prix du public documentaire.

### **XIX. Droits d'auteur, médias, télévision et site internet**

Les films sélectionnés restent la propriété intellectuelle des détenteurs des droits d'auteur. Les ayants droit des films cèdent au festival sans contrepartie le droit de reproduction des photographies ou extraits (moins de 3 minutes) de leurs films pour diffusion dans les publications et sur le site du festival, dans les médias écrits, audiovisuels et web. Les participants et les ayants droit déclarent détenir l'intégralité des droits d'exploitation des œuvres y compris les droits musicaux.

Le Délégué Général du festival a le pouvoir de régler tous les cas non prévus au présent règlement. Lui seul est habilité à autoriser toute décision qui ne correspondrait pas à l'ensemble du règlement.

L'inscription au festival est gratuite. Elle implique l'acceptation et le respect sans réserve des termes et dispositions du présent règlement.

En cas de litiges, seuls les tribunaux français désignés sont compétents et seule la version française du règlement fera foi.